

FR	GUIDE D'UTILISATION	
EN	USER GUIDE	13
ES	GUÍA DE UTILIZACIÓN	25
PT	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	37
CS	NÁVOD K POUŽITÍ	49
SK	NÁVOD NA POUŽITIE	61
NL	HANDLEIDING	73
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	86
DE	BETRIEBSANLEITUNG	98
IT	MANUALE D'USO	110

HOTTE

COOKER HOOD

CAMPANA EXTRACTORA

EXAUSTOR

ODSAVAČ

DIGESTOR

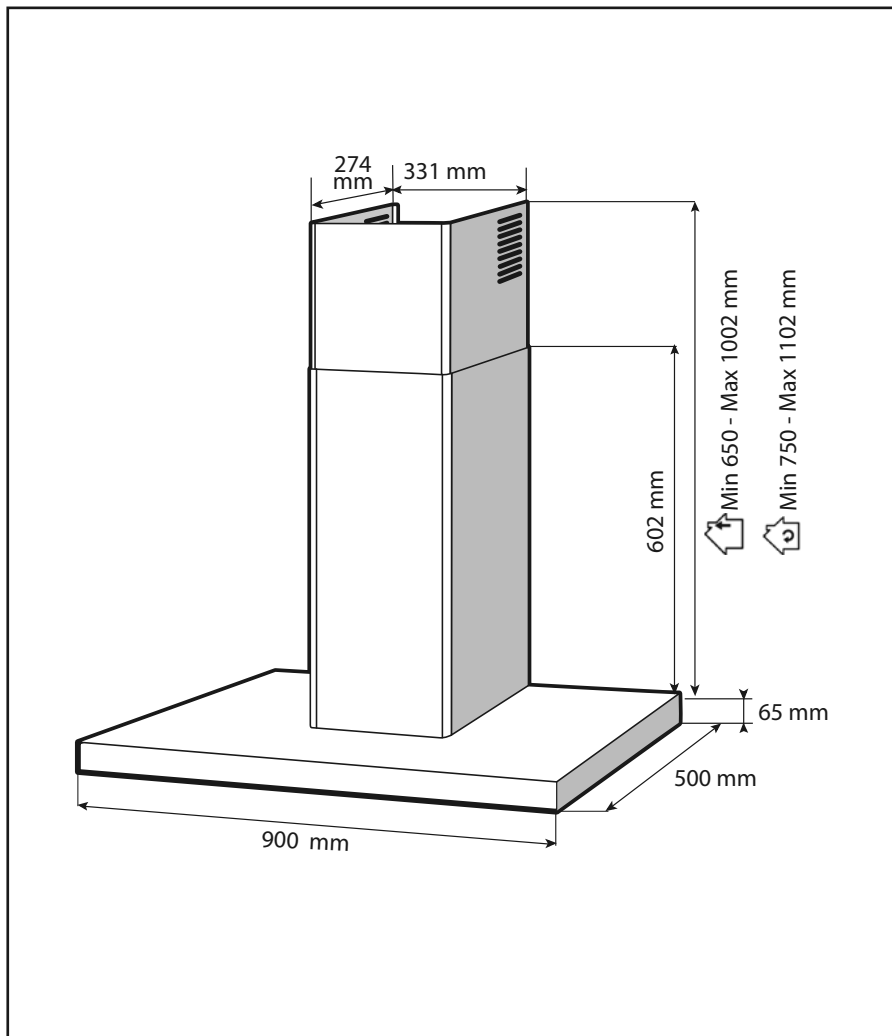
AFZUIGKAP

OKAP KUCHENNY

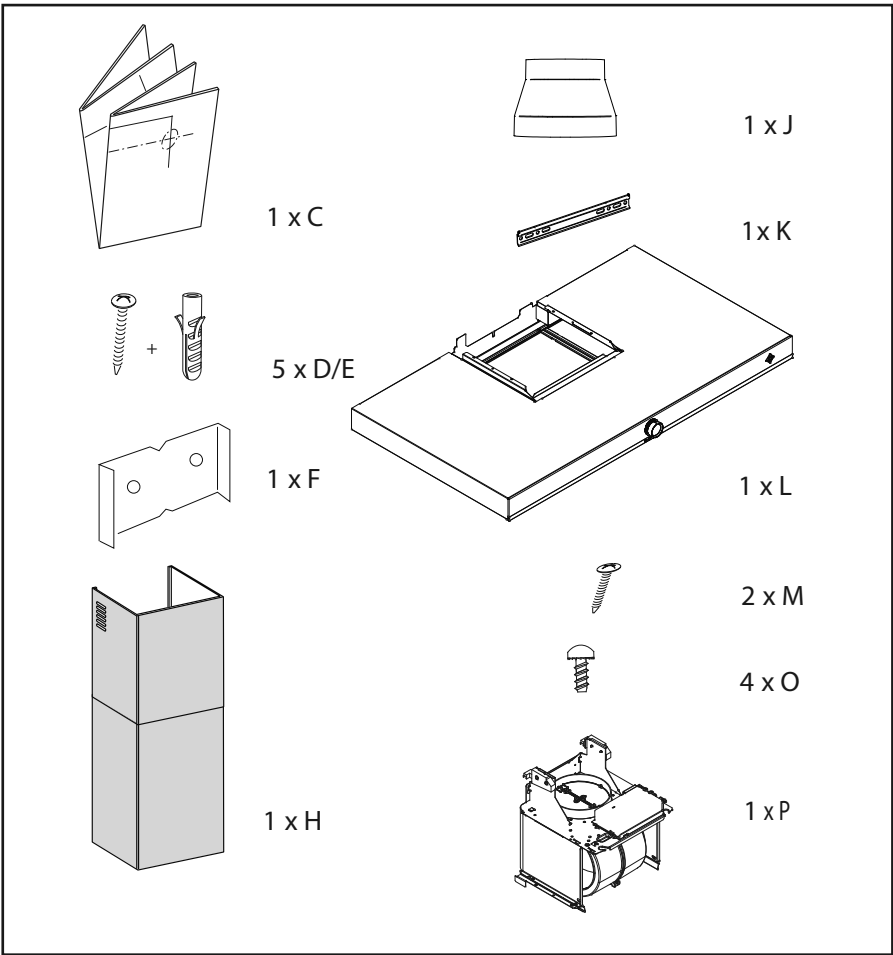
UNSTABZUGSHAUBE

CAPPA

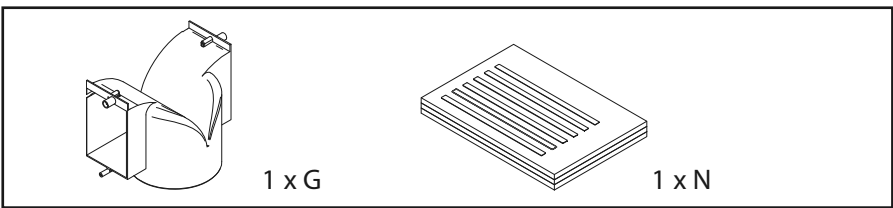
De Dietrich 



1



1.1



1.2

PT

CARA CLIENTE, CARO CLIENTE,

Descobrir os produtos De Dietrich, é experimentar emoções únicas.

A atração é imediata deste o primeiro olhar. A qualidade do design é ilustrada pela estética intemporal e pelos acabamentos cuidados que tornam cada objeto elegante e refinado, em perfeita harmonia uns com os outros. Em seguida, surge a irresistível vontade de lhes tocar.

O design De Dietrich tira partido de materiais robustos e conceituados, privilegiando a autenticidade. Associando a tecnologia mais evoluída a materiais nobres, De Dietrich assegura a realização de produtos de alta execução ao serviço da arte culinária, uma paixão partilhada por todos os amantes da cozinha. Desejamos-lhe muita satisfação na utilização deste novo aparelho.

Agradecemos a sua confiança.

ÍNDICE

Segurança e precauções importantes	39
Identificação	41
Instalação	42
Ligação elétrica	42
Utilização em evacuação.....	42
Utilização em reciclagem.....	42
Montagem do exaustor	43
Montagem da chaminé	43
Utilização	44
Iluminação	44
Desligar automático da iluminação	44
Ligar/desligar	44
Mudança de velocidade velocidade	44
Retorno automática de	44
Paragem automática do ventilador	44
Manutenção	45
Anomalias	46
Ambiente	47
Assistência ao cliente	48

SEGURANÇA E PRECAUÇÕES IMPORTANTES

Este manual está igualmente disponível no site Internet da marca.

Deve tomar conhecimento destes conselhos antes de instalar e utilizar o seu aparelho. Foram redigidos para a sua segurança e para a segurança dos outros. Conserve este manual de utilização com o seu aparelho. Se o aparelho for vendido ou cedido a outra pessoa, certifique-se de entregar também o manual de utilização.

- Para o melhoramento constante dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de introduzir nas características técnicas, funcionais ou estéticas todas as modificações de características ligadas à evolução técnica.
- Para encontrar facilmente no futuro as referências do seu aparelho, aconselhamos anotá-las na página “Serviço e relações com os Consumidores”

Precauções importantes

- Este aparelho foi concebido para uma utilização por particulares na sua habitação. Não o utilize para fins comerciais ou industriais, nem para fins diferentes daqueles para os quais ele foi concebido.
- Quando receber o aparelho, desembale-o ou peça a alguém para o desembalar imediatamente. Verifique o seu aspeto geral. Faça todas as eventuais indicações por escrito na nota de entrega e guarde um exemplar da mesma.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças de ao menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou desprovidas de experiência ou de conhecimentos, se estas forem corretamente vigiadas, ou se lhes tiverem sido dadas instruções relativas à utilização do aparelho com toda a segurança e os riscos incorridos tiverem sido compreendidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a conservação pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem vigilância.
- Atenção: As partes acessíveis deste aparelho podem ficar quentes quando for utilizado com aparelhos de cozimento.
- Para o desligamento, pode-se prever uma tomada de eletricidade acessível ou incorporar um interruptor nas canalizações fixas, conforme as regras de instalação.
- Não modifique nem tente modificar as características deste aparelho. Isto constituiria um perigo para você.
- As reparações devem ser efetuadas exclusivamente por um especialista autorizado.

SEGURANÇA E PRECAUÇÕES IMPORTANTES

- Desconecte sempre o exaustor antes de proceder à sua limpeza ou conservação.
- Nunca utilize aparelhos a vapor ou a alta pressão para limpar o seu aparelho (exigências relativas à segurança elétrica).

Risco de asfixia

- As regulamentações referentes à evacuação do ar devem ser respeitadas. O ar não deve ser enviado a um conduto utilizado para evacuar fumos de aparelhos que utilizem gás ou um outro combustível (não se aplica aos aparelhos que difundem unicamente ar no local).
- Uma ventilação conveniente do local deve ser prevista quando um exaustor de cozinha é utilizado simultaneamente a aparelhos que utilizam gás ou um outro combustível (não se aplica aos aparelhos que difundem unicamente ar no local).

Risco de incêndio

- É proibido flambar alimentos ou fazer funcionar lumes a gás sem um recipiente de cozedura, sob o exaustor (as chamas aspiradas arriscariam deteriorar o aparelho).
- As frituras efetuadas sob o aparelho devem ser objeto de uma vigilância constante. Azeites e gorduras levados a temperaturas muito elevadas podem inflamar.
- Respeite a frequência de limpeza e de substituição dos filtros. A acumulação de depósitos de gordura pode ocasionar um incêndio.
- O funcionamento acima de um lume de combustível (madeira, carvão) não é autorizado.
- Quando o exaustor de cozinha é colocado acima de um aparelho a gás, a distância mínima entre o topo da placa de cozinha e a parte inferior do exaustor deve ser de ao menos 65 cm. Se as instruções da placa de cozinha instalada sob o exaustor especificarem uma distância superior a 65 cm, esta distância deve ser respeitada.

• *1* IDENTIFICAÇÃO



1.1 - LISTA DE PEÇAS

- C - Bitola de perfuração
- D/E - Cavilha + parafuso (suporte da chaminé)
- F - Suporte da chaminé
- J - Adaptador
- H - Chaminé
- K - Barra de fixação
- L - Corpo do exaustor
- M - Parafuso (fixação da chaminé)
- O - Parafuso (fixação do motor)
- P - Suporte do motor

1.2 - KIT DE RECICLAGEM OPCIONAL

- G - Defletor de fumo
- N - Filtros de carvão

Estas peças estão disponíveis no SAV.

• 2 INSTALAÇÃO



LIGAÇÃO ELÉTRICA

Durante o encastramento e as operações de manutenção, o aparelho deve ser desligado da corrente elétrica e os fusíveis devem estar desativados ou retirados.

Deve ser efetuada a ligação elétrica antes da colocação do aparelho dentro do móvel.

Verifique se:

- A potência da instalação é suficiente;
- As linhas de alimentação estão em bom estado;
- O diâmetro dos fios está em conformidade com as regras de instalação.

Este aparelho é fornecido com um cabo de alimentação H 05 VVF de 3 condutores de 0,75 mm² (neutro, fase e terra). Deve ser ligado a uma rede 220-240 V monofásica por intermédio de uma ficha normalizada CEI 60083 que deve manter-se acessível após a instalação, conforme as regras de instalação. O fusível da sua instalação deve ser de 10 ou 16 A. Se o cabo de alimentação estiver danificado, contacte a assistência pós-venda para evitar qualquer perigo. Se a instalação elétrica da sua casa precisar de ser alterada para poder ligar o seu aparelho à rede, deve contactar um electricista qualificado. Se o exaustor apresentar qualquer anomalia, desligue o aparelho ou retire o fusível correspondente à linha de ligação do mesmo.

A instalação deve estar conforme as regras em vigor para a ventilação dos locais. Particularmente, o ar evacuado não deve ser enviado para uma conduta utilizada para evacuar o fumo de aparelhos que utilizem gases ou outros combustí-

veis. A utilização de condutas não afetadas apenas pode ser feita após acordada por um especialista qualificado. A conduta de evacuação, independentemente de qual for, não deve desembocar em espaços habitados.

2.1 - UTILIZAÇÃO NA VERSÃO EVACUAÇÃO

Possui uma saída para o exterior

O seu exaustor pode ser ligado à mesma por intermédio de uma saída de ar (mínimo de Ø 125 mm, esmaltada, em alumínio, flexível ou de um material à prova de fogo). Se a vossa saída tiver menos de Ø 125 mm, **deve passar obrigatoriamente em modo de reciclagem.**

2.2 - UTILIZAÇÃO NA VERSÃO RECICLAGEM

Não possui uma saída para o exterior

Todos os nossos aparelhos têm a possibilidade de funcionar em modo de reciclagem.

Neste caso, deve procurar um kit de reciclagem composto pelo conjunto dos filtros de carbono ativo e um defletor.

Conselho de poupança de energia

Para a melhor utilização possível do seu aparelho, deve limitar ao máximo o número de curvas e o comprimento da saída de ar.

Para simplificar a instalação do exaustor, criámos um sistema de montagem em 2 etapas, que inclui:

- 1) A colocação do suporte do motor;
- 2) A montagem do corpo do exaustor e da chaminé.

• 2 INSTALAÇÃO



2.3 - MONTAGEM DO EXAUSTOR

A distância mínima entre a placa do fogão (2.3) e a parte mais baixa do exaustor deve ser de 65 cm. Se as instruções da placa de cozinha instalada sob o exaustor especificarem uma distância superior a 65 cm, esta distância deve ser respeitada.

- Faça um traço horizontal a um mínimo de 65 cm da placa do fogão (A).
- Faça um traço vertical (B) na parede, centrado em relação à placa de cozedura desde o teto até ao limite do traço horizontal precedente (A).
- Coloque a bitola de perfuração contra a parede (C).
- Faça os 2 orifícios. Pressione as 2 cavilhas.
No caso de uma parede oca, utilize as cavilhas e parafusos adaptados (2.3).

2.3.1 - MONTAGEM DO SUPORTE DO MOTOR (P)

- Aparafuse a barra de fixação à parede (K) com os 2 parafusos (D) (2.3.1).
- Enrosque o suporte do motor pelas suspensões (2.3.1).
- Aparafuse a barra de fixação à parede (K) com os 2 parafusos (D) (2.3.1).
- Ajuste a altura e o nível manobrando os parafusos de ajuste dos suportes (o parafuso ao alto para a horizontalidade, e o parafuso em baixo para a fixação à parede).

Aviso: fazer aperto manual sem forçar

- Coloque o parafuso antidesprendimento (E)

2.3.2 - MONTAGEM DO CORPO DO EXAUSTOR (L)

- Segure o corpo do exaustor e faça-o deslizar no suporte do motor.
- Fixe o corpo do exaustor sobre o suporte do motor com a ajuda de 4 parafusos (O) e conecte os cabos (2.3.3).

2.4 - MONTAGEM DA CHAMINÉ

• *Evacuação exterior*

- Fixe contra a parede, sobre o teto, o suporte da chaminé em metal com os dois parafusos (D/E).
- No caso de uma saída de Ø 125 mm, utilize o adaptador fornecido (J).
Se a saída exterior for inferior a Ø 125 mm, é obrigatório fazer a ligação do exaustor em modo de reciclagem.
- Encaixe a extremidade da saída sobre a saída do motor.
- Prepare a chaminé telescópica tendo cuidado para dissimular as aberturas de ventilação.
- Encaixe a chaminé montada sobre o exaustor e eleve a parte superior para ajustar a altura; depois, aparafuse no suporte da chaminé em metal com a ajuda dos 2 parafusos (M).


• *Reciclagem (kit opcional - disponível na SAV)*


- Fixe contra a parede, sobre o teto, o defletor plástico de fumo (G) com os dois parafusos. Tenha cuidado para centrar o defletor em relação ao traço vertical traçado na parede (B).
Acrescente os 2 espaçadores (P) fornecidos na embalagem do produto sobre o defletor (G).
- Encaixe uma extremidade da saída sobre o defletor e a outra extremidade sobre a saída do motor.
- Prepare a sua chaminé tendo o cuidado de colocar as grelhas de ventilação ao alto de forma a estarem visíveis (H).
- Encaixe a chaminé montada sobre o exaustor e eleve a parte superior para ajustar a altura; depois, aparafuse sobre o defletor de fumo com os 2 parafusos (M) fornecidos.

• 3 UTILIZAÇÃO



Iluminação

Gire a manete na direção do símbolo  para acender a luz do exaustor.



Para aumentar ou diminuir a intensidade da iluminação, mantenha a manete na direção do símbolo .

Para desligar o exaustor, gire a manete na direção do símbolo **OFF**.

Paragem automática da iluminação


Se se tiver esquecido de apagar a luz do exaustor, esta apaga-se depois de 9 horas de funcionamento.

Ligar/desligar

Gire a manete na direção do símbolo , a luz acende-se, gire uma segunda vez na direção do símbolo  e o exaustor arranca na velocidade 1.

Mudança de velocidade

Depois de ter iniciado o funcionamento do exaustor, pode alterar a velocidade de aspiração.

Cada rotação para a direita (símbolo ) permite passar para uma velocidade superior (1, 2, 3, 4 e voltar à 1).

Retorno automático de velocidade

Na velocidade 3, o exaustor faz um retorno automático à velocidade 2 após 10 minutos.

Na velocidade máxima (4), o exaustor efetua um retorno automático à velocidade 2 depois de 8 minutos.

Uma rotação para a esquerda (símbolo **OFF**) permite desligar o exaustor e apagar a luz.

Dica

*Para manter a luz acesa após desligar o exaustor, rode para a direita imediatamente depois de ter feito a rotação para a esquerda (símbolo **OFF**).*

Paragem automática do ventilador

Se se tiver esquecido de desligar o exaustor, este desliga-se depois de 9 horas de funcionamento.

Conselho de poupança de energia

Ajuste a velocidade da aspiração ao número de tachos. Dê prioridade aos focos traseiros do seu aparelho de cozedura.

• 4 MANUTENÇÃO



LIMPEZA DA SUPERFÍCIE EXTERIOR

Para limpar o exterior do exaustor, utilize água com sabão, mas não utilize cremes abrasivos nem palha de aço.

4.1 - LIMPEZA DOS FILTROS DE CASSETE

Devem ser limpos a cada 30 horas de utilização, aproximadamente, ou uma vez por mês, no mínimo. Utilize uma escova, água quente e um detergente suave. Lave e seque cuidadosamente antes de os colocar no sítio.

4.2 - TROCA DO FILTRO DE CARBONO

Este filtro retém os odores e deve ser substituído a cada 120 horas de utilização, aproximadamente.

Encomende os filtros junto do seu revendedor.

- Retire os filtros de cassete.
- Levante as 2 fixações metálicas (4)
- Retire os filtros de carbono (3)
- Coloque os filtros novos nos filtros de cassete
- Reposicione as 2 fixações (4)
- Volte a colocar os filtros de cassete no lugar
- Faça esta operação com todos os filtros de cassete.

4.3 - TROCA DAS LÂMPADAS LED

Contacte a SAV

O exaustor não funciona.

Verifique se:

- não houve um corte de energia;
- foi realmente selecionada uma velocidade.

O exaustor tem um rendimento insuficiente.

Verifique se:

- a velocidade do motor selecionada é suficiente para a quantidade de fumo e vapor liberta.
- a cozinha é suficientemente arejada para permitir uma entrada de ar.
- o filtro de carbono não está saturado (exaustor em versão de reciclagem).

O exaustor parou durante o funcionamento.

Verifique se:


- não houve um corte de energia;
- o dispositivo de corte multipolar não foi acionado.



RESPEITO PELO MEIO AMBIENTE

Os materiais da embalagem deste aparelho são recicláveis. Participe na sua reciclagem contribuindo para a proteção do meio ambiente, eliminando-os nos contentores municipais previstos para o efeito.



O seu aparelho também contém vários materiais recicláveis. Assim, inclui este logótipo para indicar que os  aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos.

Assim, a reciclagem de aparelhos usados do fabricante será realizada nas melhores condições, em conformidade com a Diretiva Europeia 2002/96/CE em matéria de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Consulte a sua câmara municipal ou o seu revendedor quanto aos pontos de recolha dos aparelhos usados mais próximos da sua habitação.

Agradecemos a sua colaboração na proteção do meio ambiente.

• 7 SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE



As eventuais intervenções no seu aparelho devem ser efetuadas por um profissional qualificado que trabalhe para a marca. Aquando da sua chamada, para facilitar o processamento do seu pedido, deve munir-se com as referências completas do seu aparelho (referência comercial, referência de serviço, número de série). Estas informações figuram na placa informativa.

